



Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation



CITY ELEMENTS

B



2021/07/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.



(D) ACHTUNG! Die Montage (Wartung) der City Elemente darf nur bei trockener Witterung durchgeführt werden. Es dürfen keine feuchten Komponenten eingebaut werden. Teilmontierte Säulen ohne Abschluss-elementen bzw. mit geöffneten seitlichen Lichtaustritten müssen bis zur Fertigstellung der Montage (Wartung) vor Regen geschützt werden! Die angegebene Schutzart wird erst nach der fachgerechten Montage aller Elemente und Abdeckungen erreicht.

(GB) CAUTION! Only install City Elements in dry weather. Never install components if they are damp. Always adequately protect the columns' tops or side access holes from rain if the access hatches or top elements have not been installed or if maintenance has not been completed. All the elements and covers must be properly installed for the illuminating column to have the ingress protection for which it is rated.

(F) ATTENTION ! Le montage (maintenance) des colonnes lumineuses City Elements ne peut se faire que par temps sec. Aucun composant humide ne peut être monté. Les éléments de colonnes partiellement montés mais sans éléments de terminaison et/ou avec des fenêtres d'éclairage latérales ouvertes doivent être protégées de la pluie jusqu'à ce que le montage (maintenance) soit terminé ! L' indice de protection indiqué n'est atteint qu'après l'assemblage et le montage conforme aux règles de l'art de tous les éléments et de tous les couvercles de protection.

(D) Zur Vermeidung von Gefährdungen darf eine beschädigte äußere flexible Leitung dieser Leuchte ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.

(GB) To avoid hazards, a damaged outer flexible cable of this lamp may only be replaced by the manufacturer, his service representative or a comparable specialist.

(F) Pour éviter tout danger, un câble flexible extérieur endommagé de cette lampe ne peut être remplacé que par le fabricant, son représentant de service ou un spécialiste comparable.



(D) Die Lichtquelle dieser Leuchte darf nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.“

(GB) The light source of this lamp may only be replaced by the manufacturer or a service technician commissioned by him or a comparable qualified person.

(F) La source lumineuse de cette lampe ne peut être remplacée que par le fabricant ou un technicien de service mandaté par lui ou par une personne qualifiée comparable.

(D) Bei Wartungsarbeiten und beim Lampenwechsel muß das Element spannungsfrei sein. Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance and changing the lamp, always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors de tous travaux d'entretien et lors du remplacement d'une source lumineuse, il faut absolument mettre le module hors circuit. Il faut absolument porter un vêtement protecteur.



- (D)** ACHTUNG! Zerstörungsgefahr!
Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.
Schrauben leicht fetten.
- (GB)** CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.
Apply a little grease to the screws.
- (F)** ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.
Graisser légèrement les vis.



- (D)** Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.
- (GB)** Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.
- (F)** Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant



- (D)** Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.
- (GB)** Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.
- (F)** Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

- (D)** Zwischenelement/Abschlusselement
Alle Elemente sind mit Anschlusskabel und Steckverbinder vorverkabelt.

- (GB)** Intermediate module/Top module
Each module comes pre-wired with attached connecting lead and connector.

- (F)** Module intermédiaire/Module de terminaison
Tous les modules sont pré-câblés avec des câbles de raccordement ainsi que des fiches de raccordement.



- (D)** LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

- (GB)** LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

- (F)** Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.



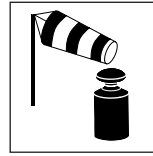
- (D)** PMMA Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

- (GB)** PMMA cleaning instructions
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

- (F)** Conseil de nettoyage
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

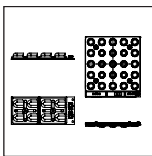
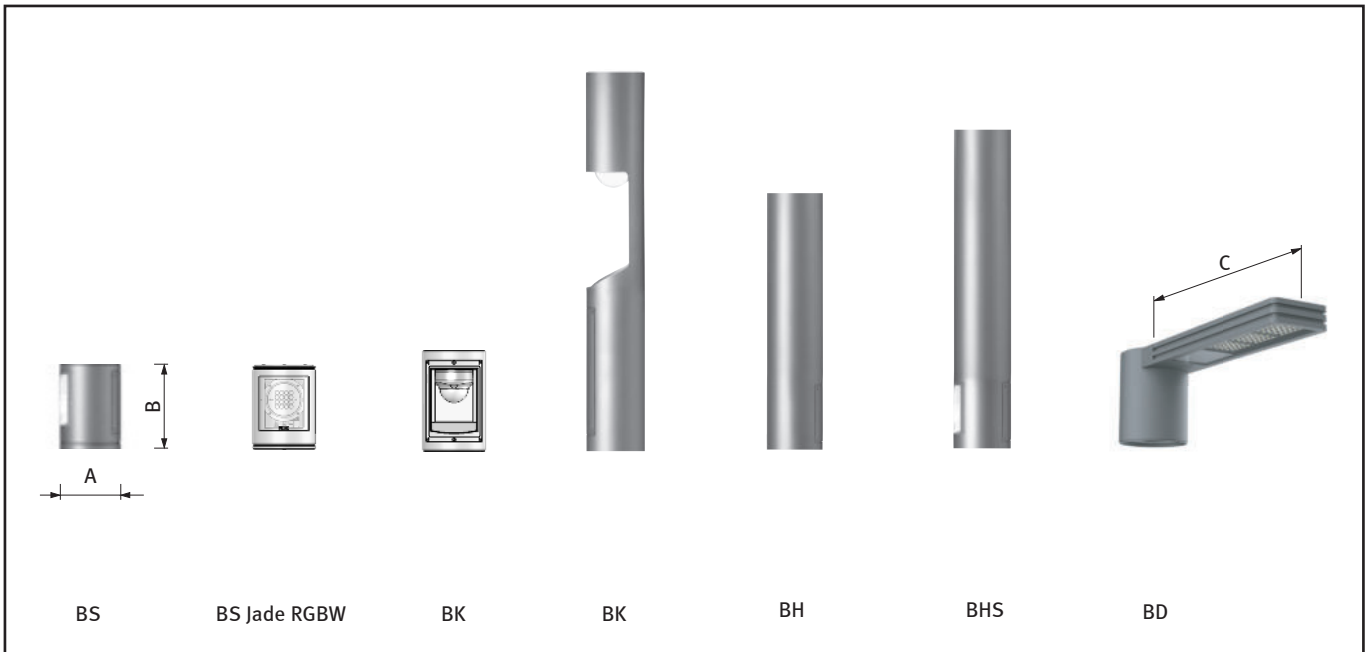


Lieferumfang
Included in luminaire purchase
Matériel fourni



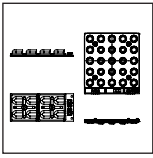
Gewichte / Windangriffsflächen
Weight / Wind Catching Surface
Poids / Surface de résistance au vent

Element	Ø 230			Ø 180			kg	kg	m ²	m ²
	A	B	C	A	B	C				
B	ø mm	mm		ø mm	mm					
BS	230	300	—	180	400	—	7,1	5,4	0,07	0,07
BS	230	900	—	180	800	—	19,8	8,0	0,27	0,14
BS Jade RGBW	230	300	—	—	—	—	10,0	—	0,07	—
BK	230	400	—	180	400	—	12,8	6,0	0,09	0,07
BK	230	1500	—	—	—	—	30,1	—	0,35	—
BH	—	—	—	180	400	—	—	5,3	—	0,07
BH	—	—	—	180	800	—	—	9,6	—	0,14
BHS	230	min. 600	—	—	—	—	min.12,9	—	—	—
BD	230	300	800	180	200	750	17,6	14,6	0,12	0,09



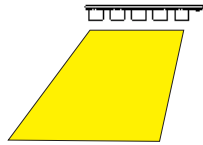
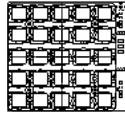
Lichttechnik
Optical system
Technique d'éclairage

	Ø 230			Ø 180		
	BS	BK	BHS	BS	BK	BHS
L1.6	—	—	—	—	—	—
L1.8	—	—	—	—	—	—
L2.3	—	—	—	—	—	—
L3.1	•	—	•	•	—	—
L3.2	•	—	•	•	—	—
L3.3	•	—	•	•	—	—



L1

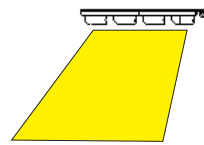
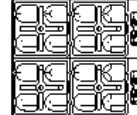
LEVO Q



asymmetrisch
asymmetric
asymétrique

L1.8

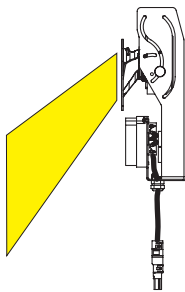
LEVO 3



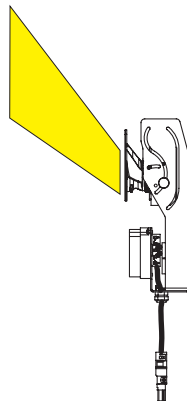
asymmetrisch
asymmetric
asymétrique

L1.9

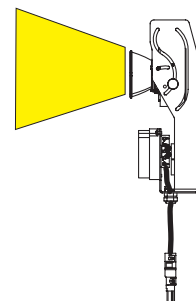
L3



L3.1



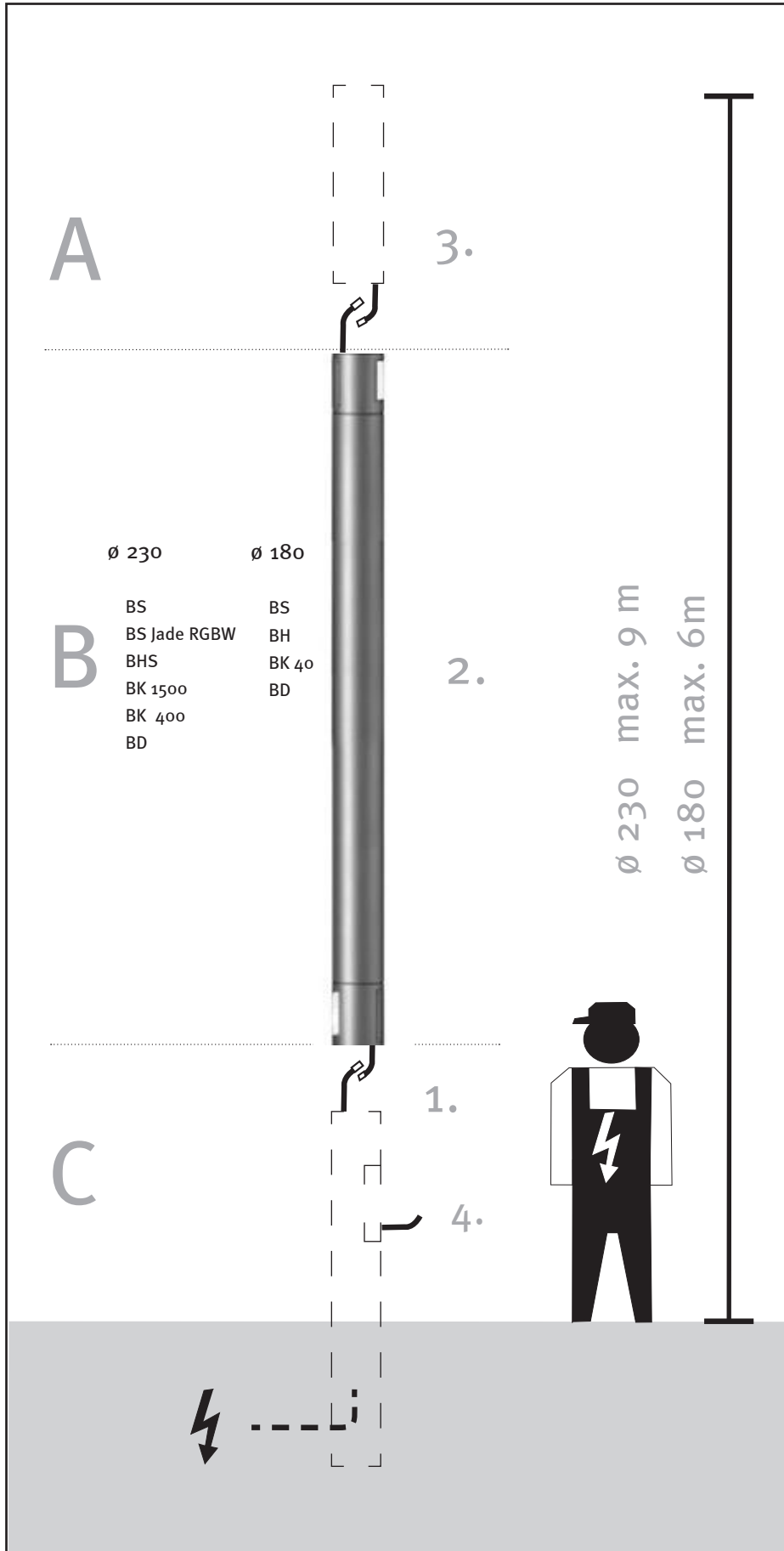
L3.2



L3.3



Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé



5.

- Ⓓ Kabelbelegung
- ⒼⒷ Wiring diagram
- Ⓕ Positionnement brins de câble

6.

- Ⓓ Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
- ⒼⒷ Settings "DIM Modul"
- Ⓕ Possibilités de réglage du "Module DIM"

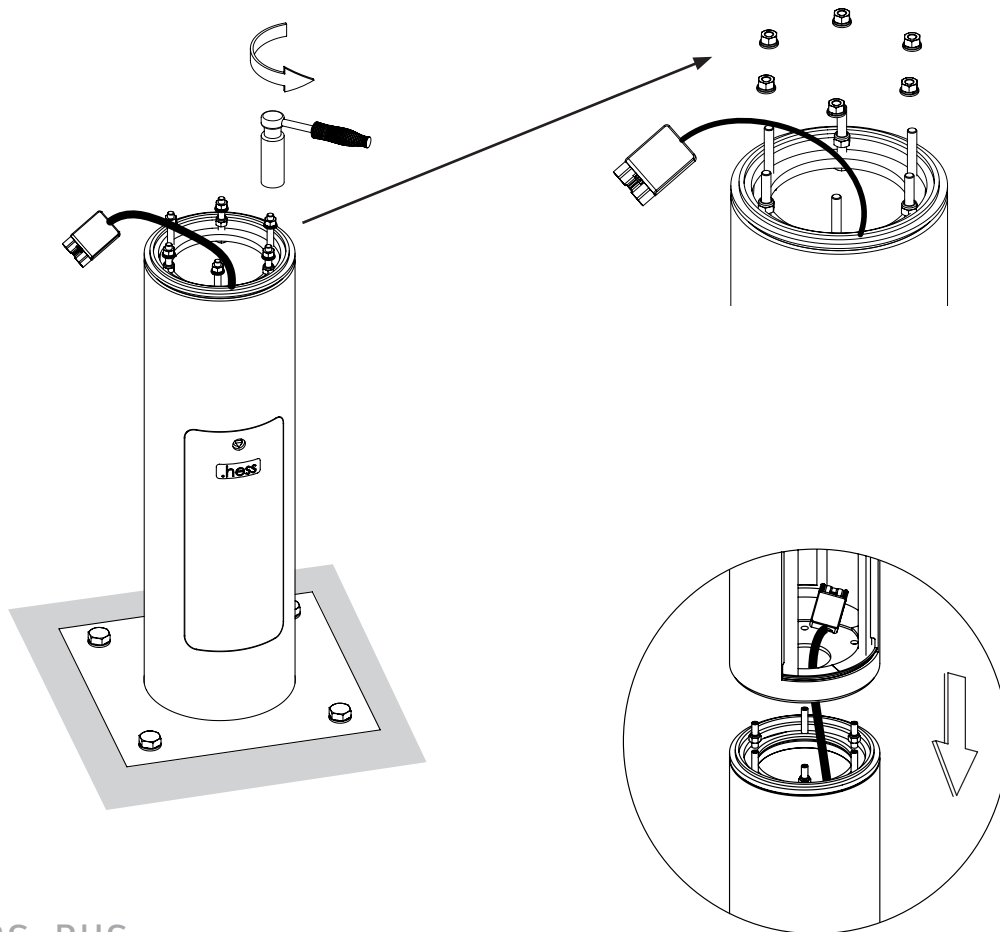
7.

- Ⓓ Sonderausführung
- ⒼⒷ Custom solution
- Ⓕ Modèle spécial

2.

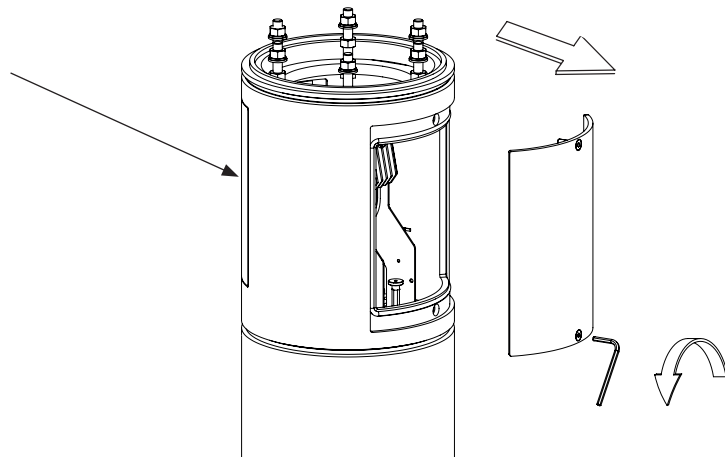
Montage
Mounting
Montage

2.1



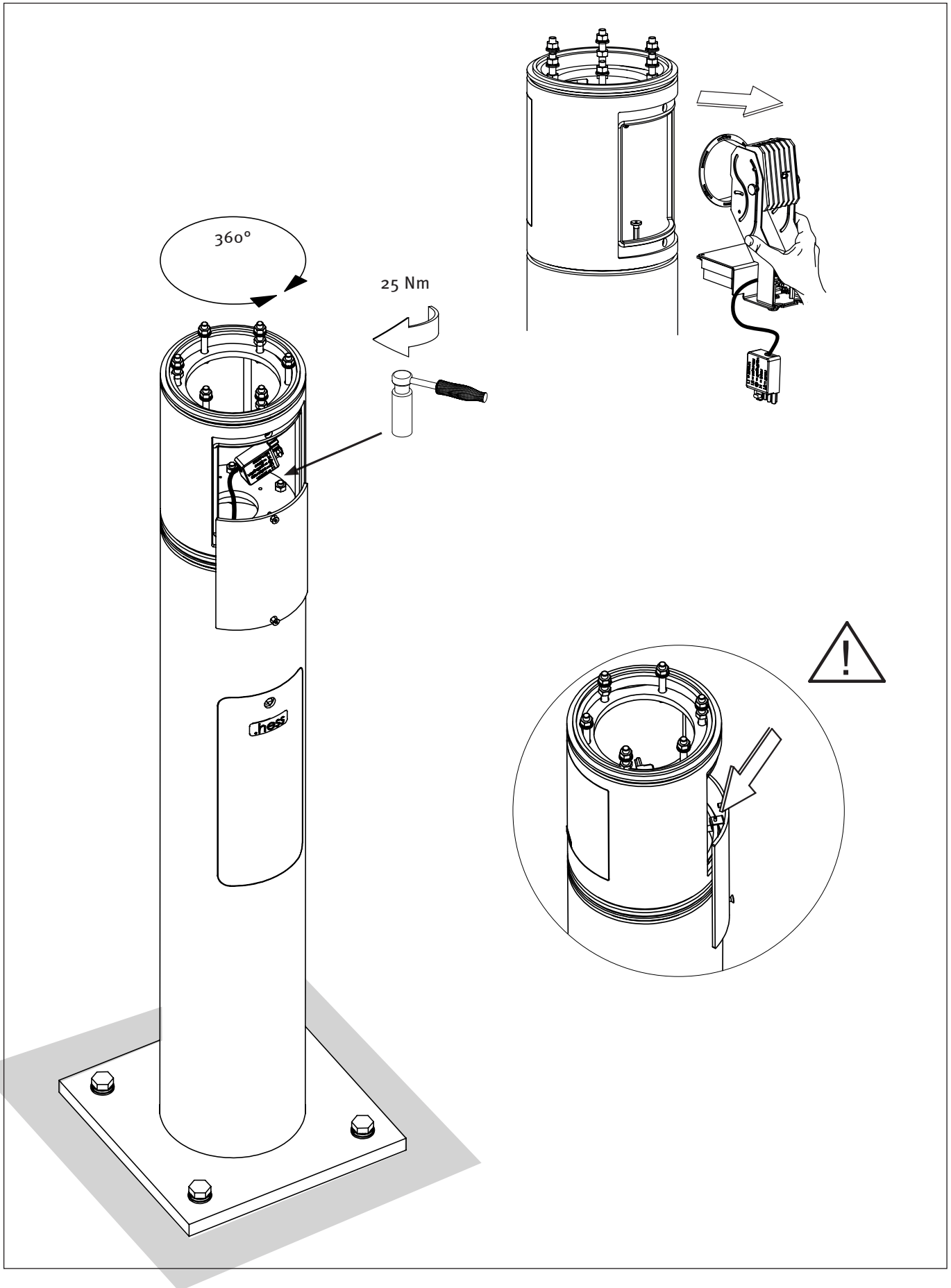
2.2 BS, BHS

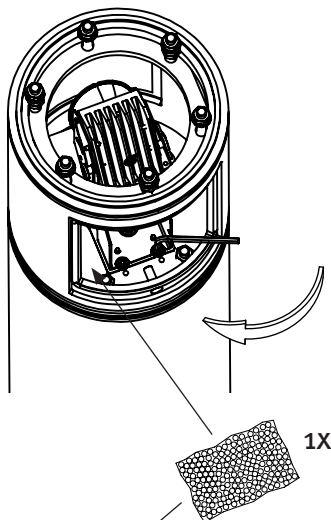
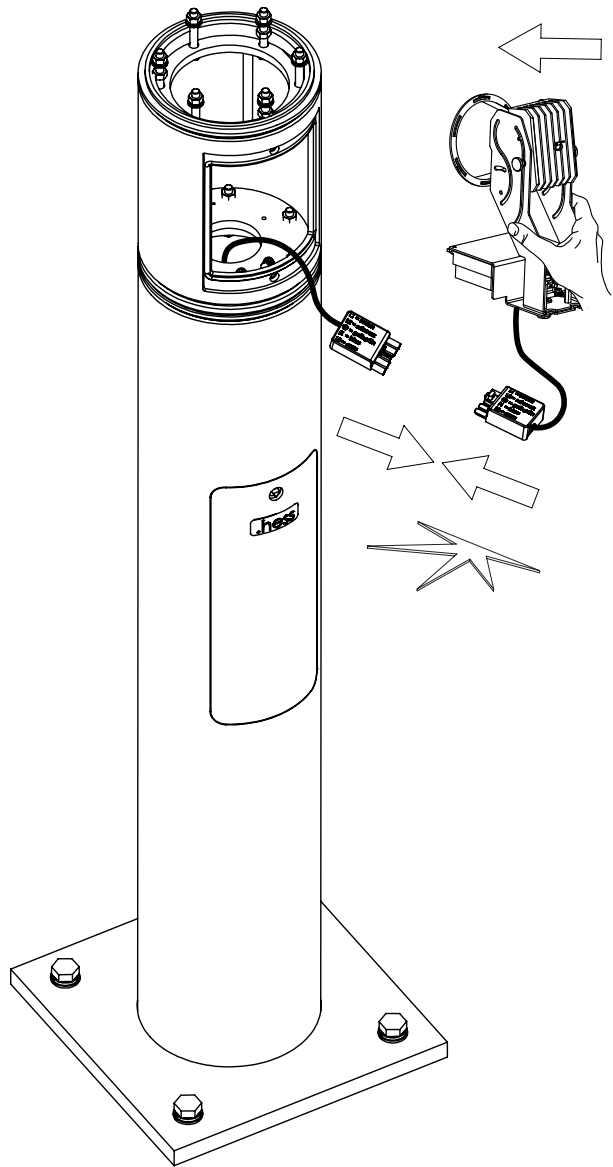
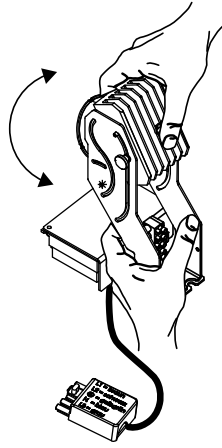
- (D)** Splitterschutzfolie nicht entfernen
- (GB)** Do not remove shatter protection film.
- (F)** Ne pas retirer le film anti-éclats.



2.

Montage
Mounting
Montage

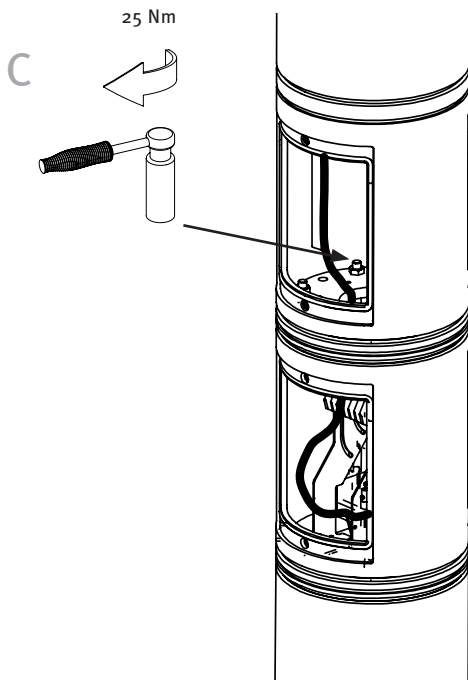
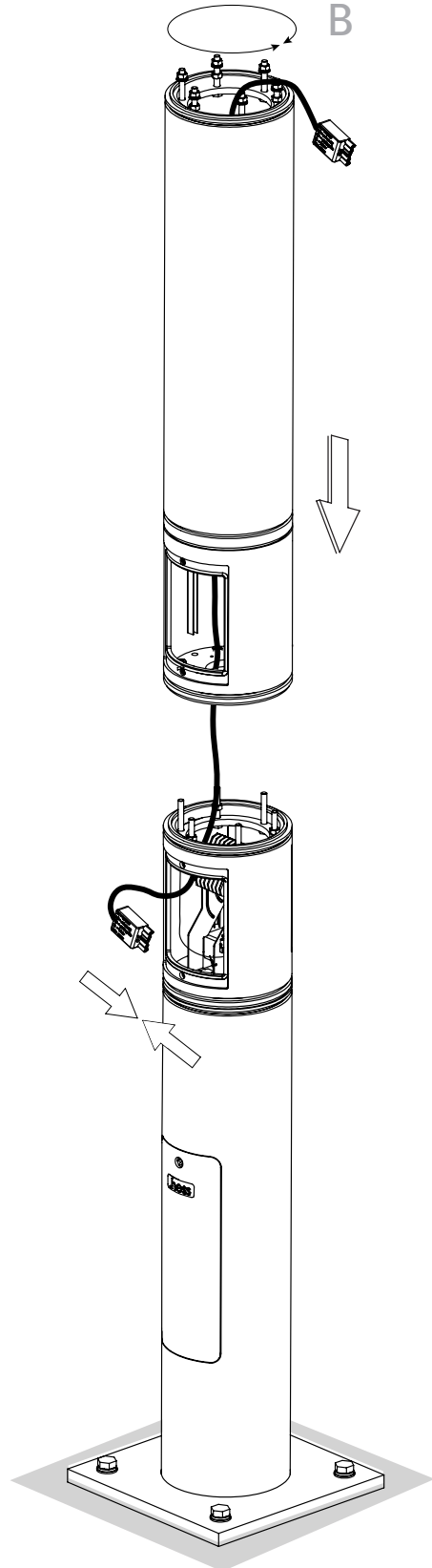
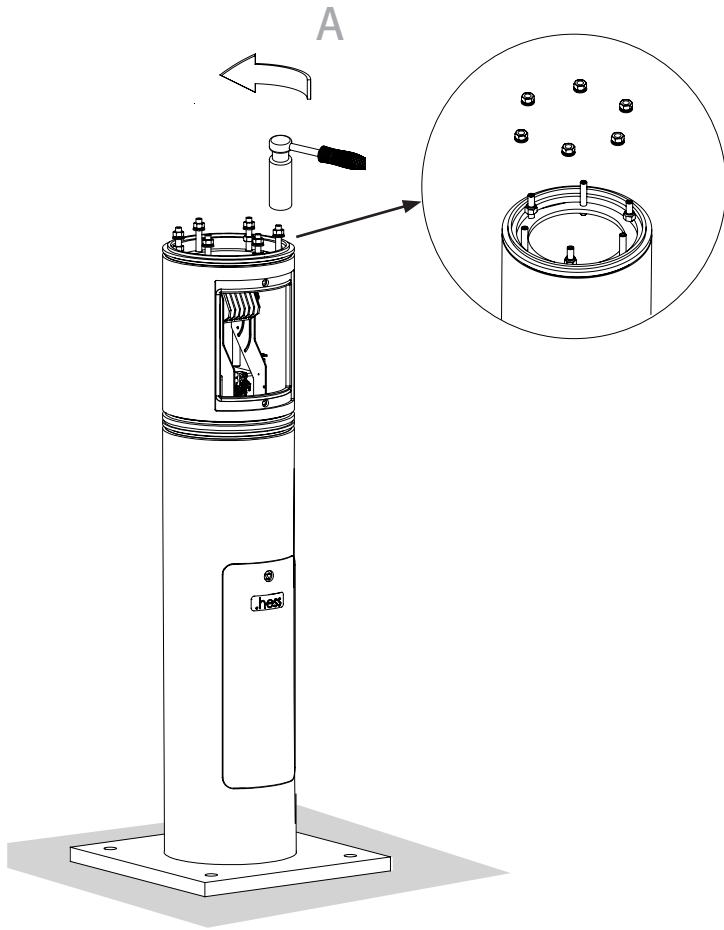




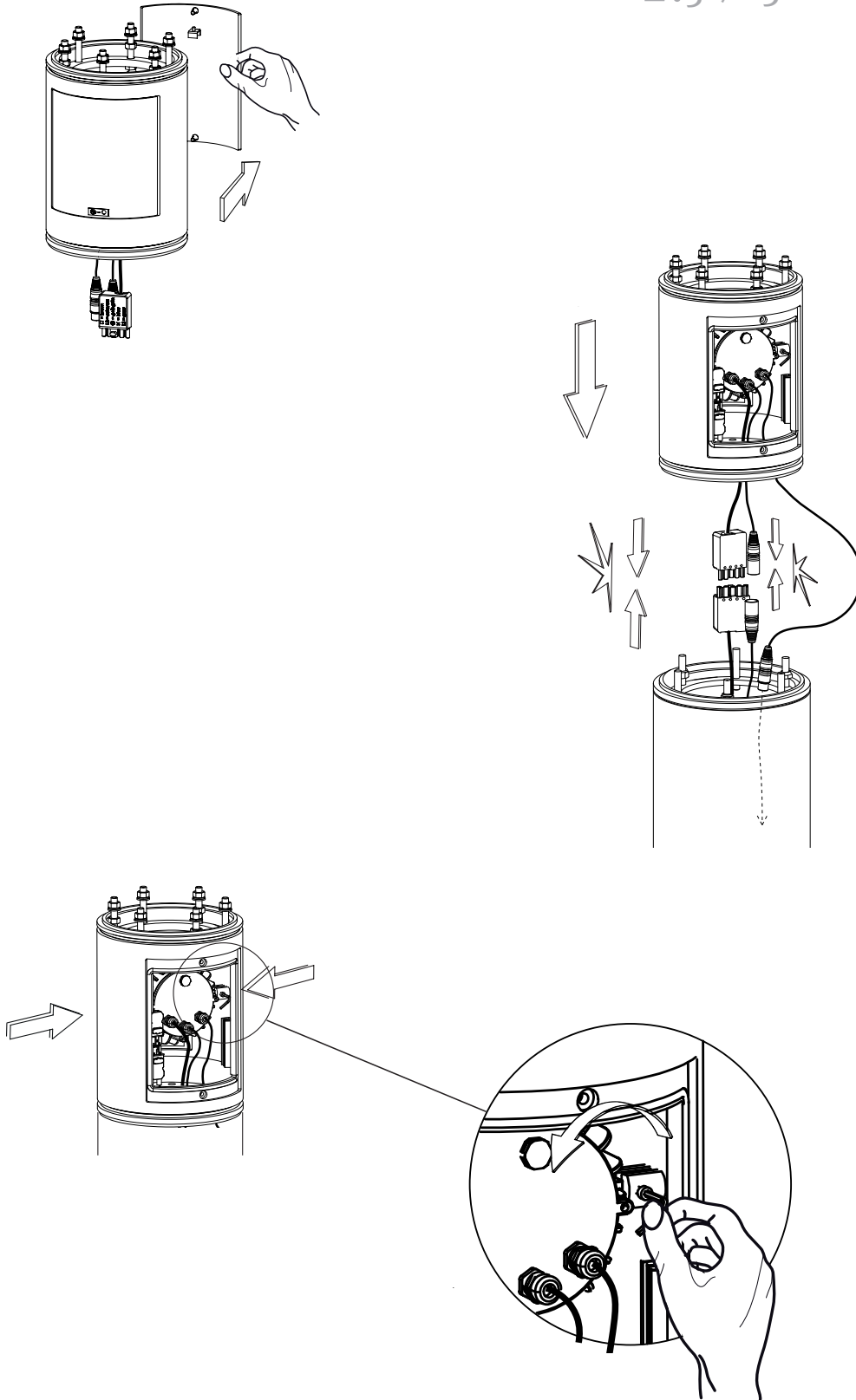
- D** Trockenbeutel
- GB** Dry bag
- F** Sachet aréique

2.

Montage
Mounting
Montage



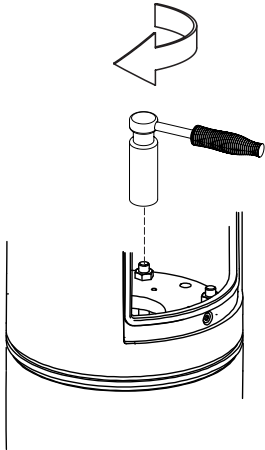
2.3 Ø230 BS JADE RGBW



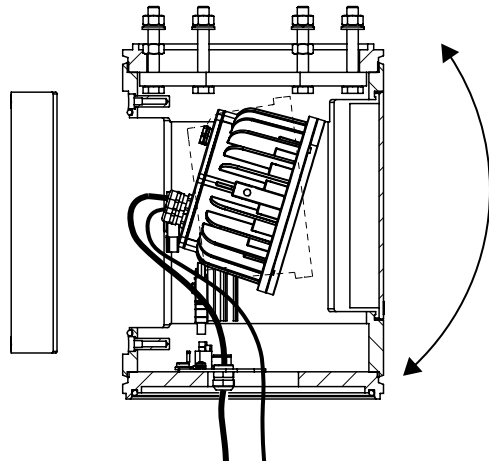
2.

Montage
Mounting
Montage

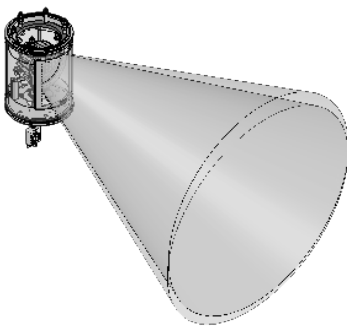
25 Nm (6x)



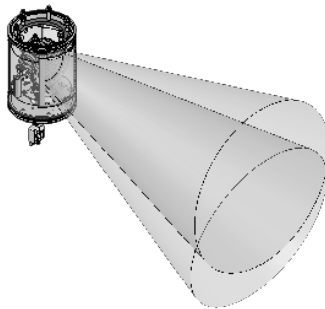
- (D) Strahler einstellen
- (GB) Adjust the spotlight
- (F) Ajuster le projecteur



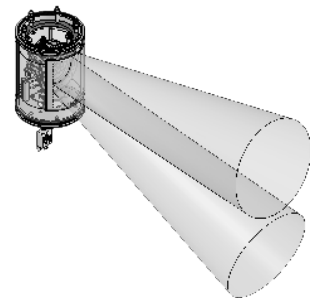
40°

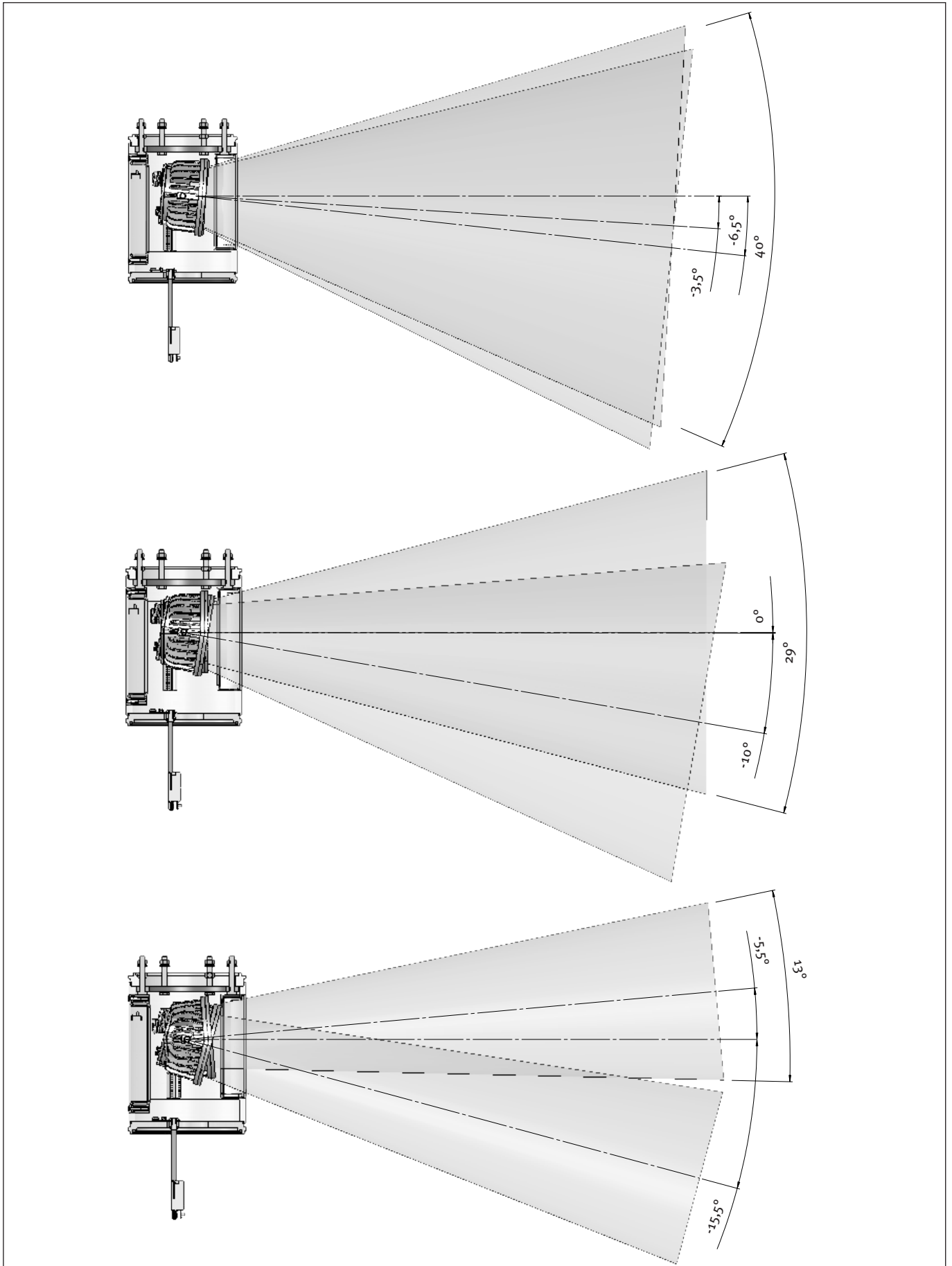


29°



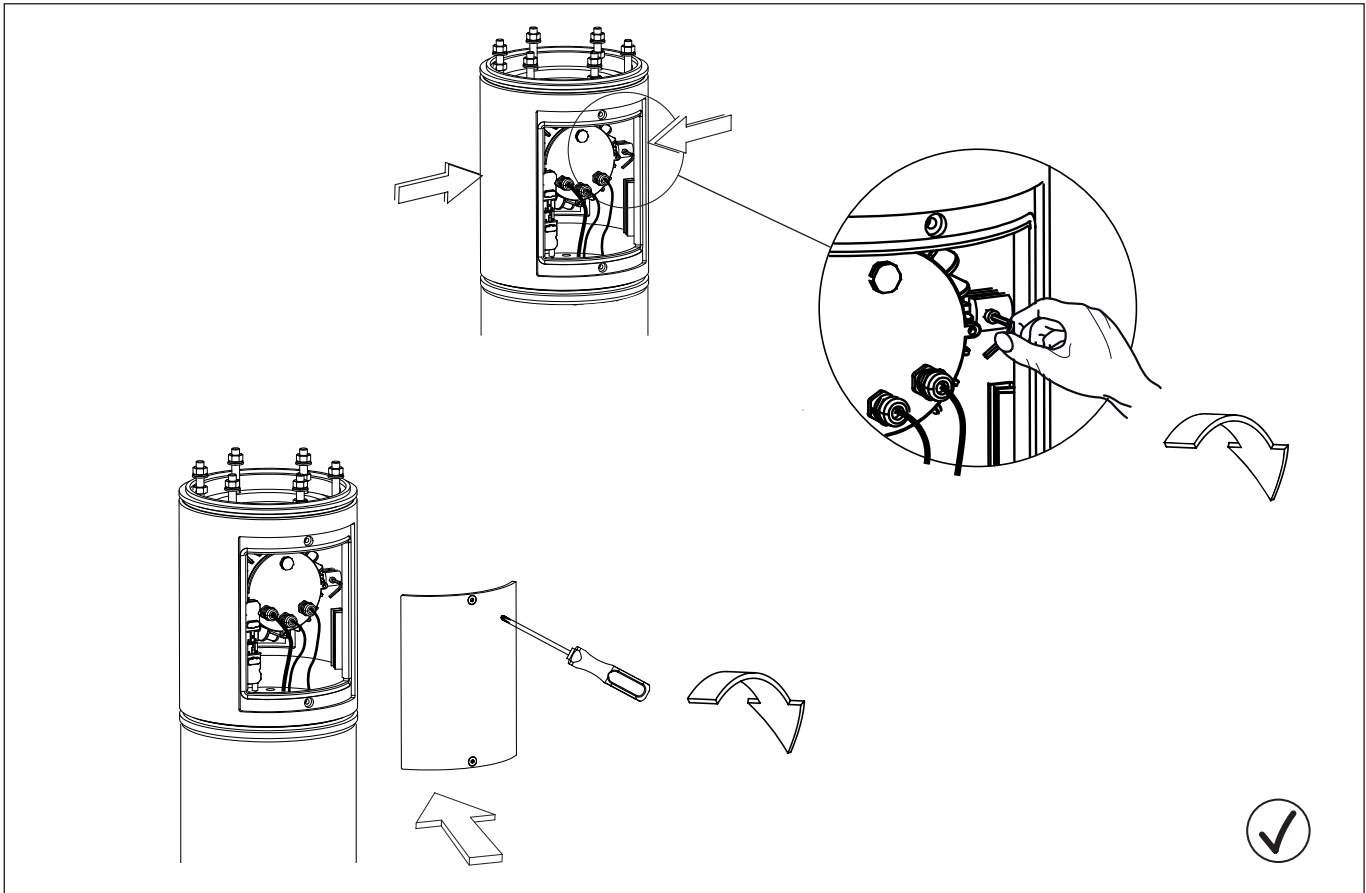
13°



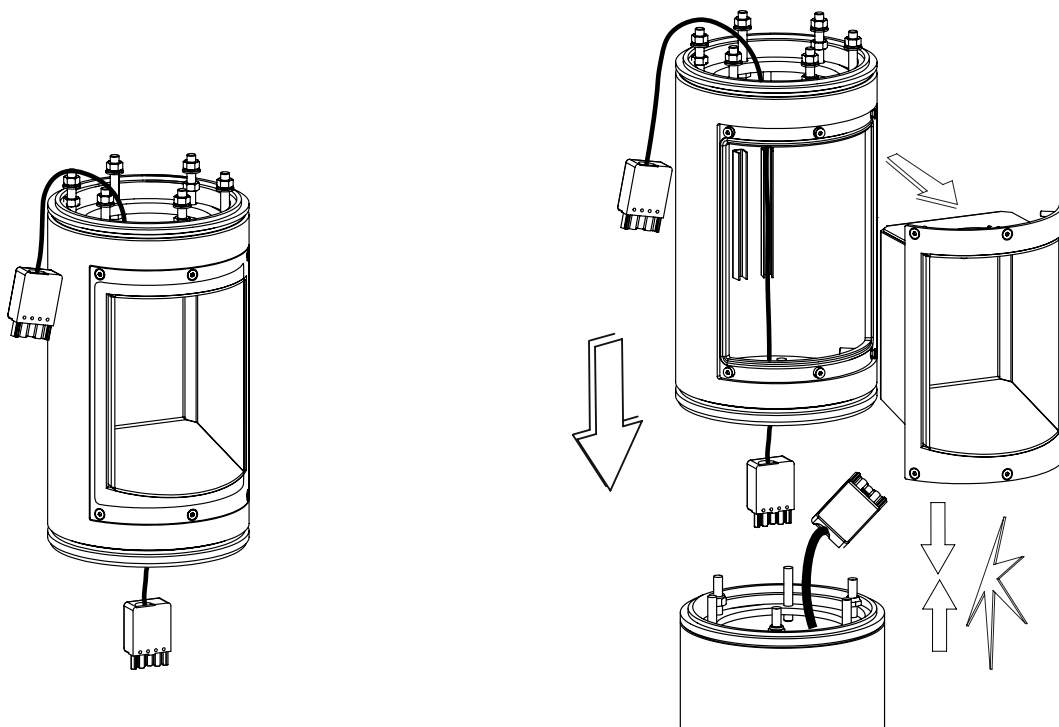


2.

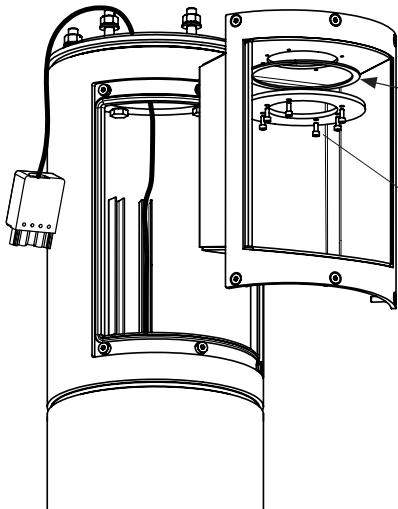
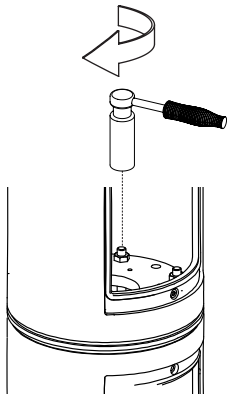
Montage
Mounting
Montage



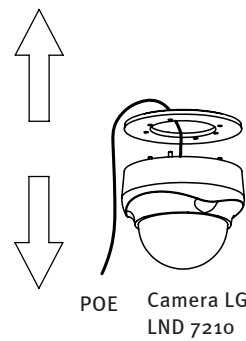
2.4 Ø230 BK400



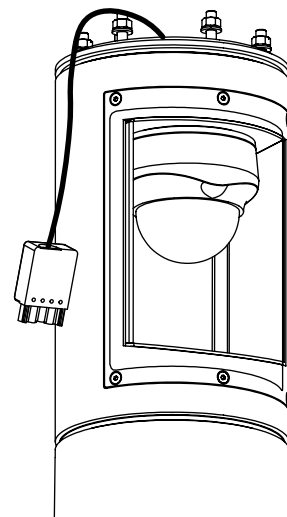
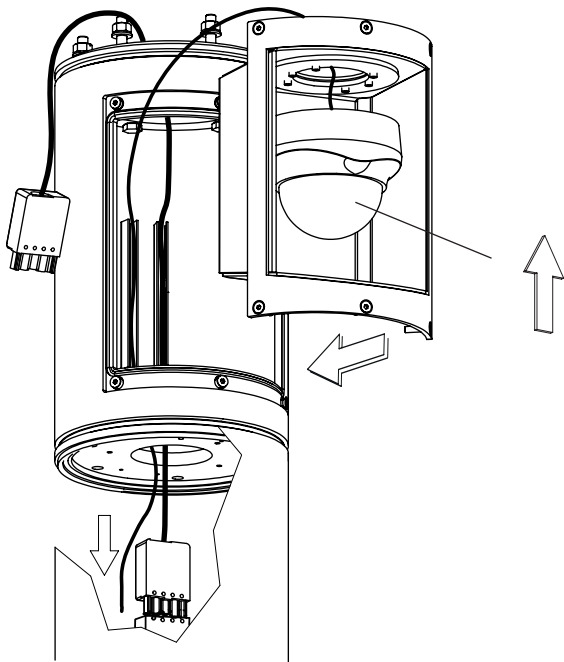
25 Nm



- D Dichtung
- GB Gasket
- F rondelle de joint



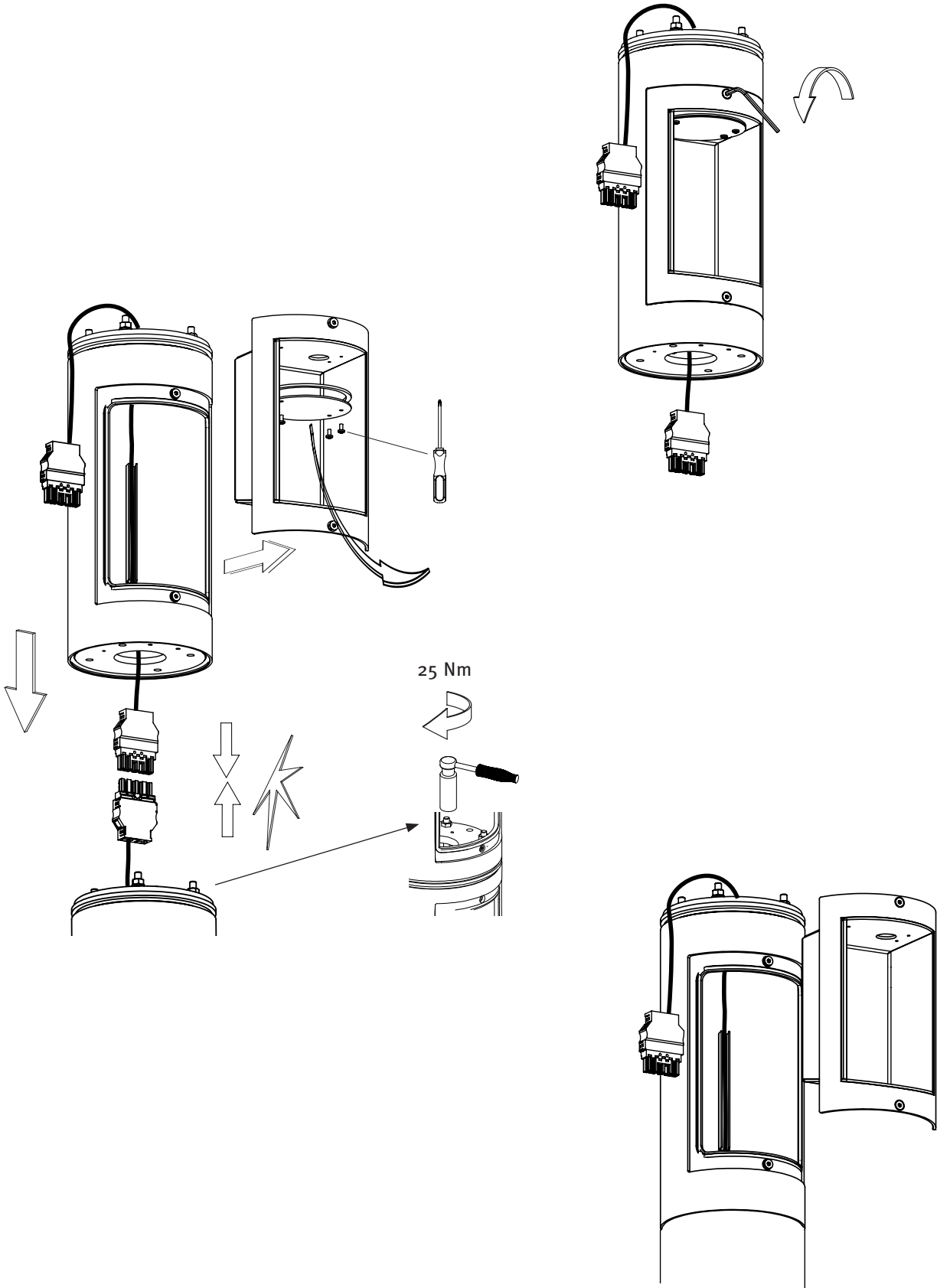
POE Camera LG
LND 7210



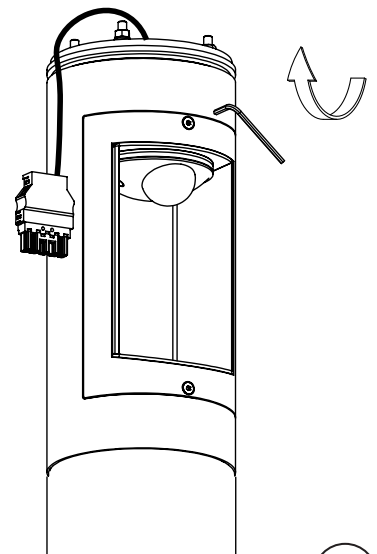
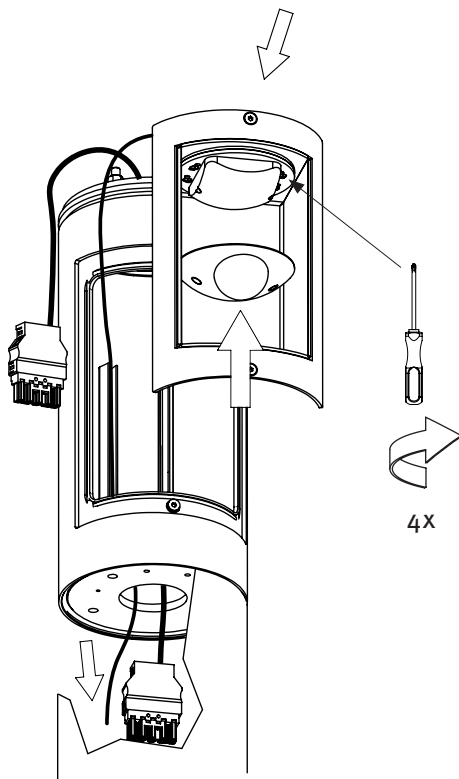
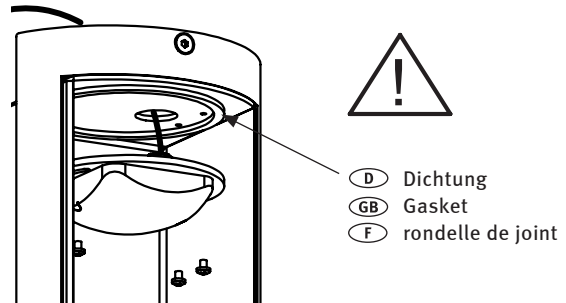
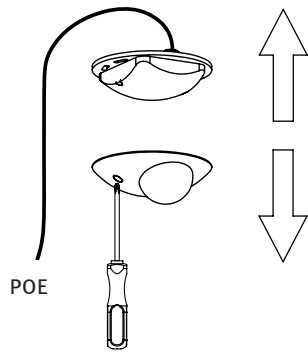
2.

Montage
Mounting
Montage

2.4 Ø180 BK400



Camera Sony
SNC XM637

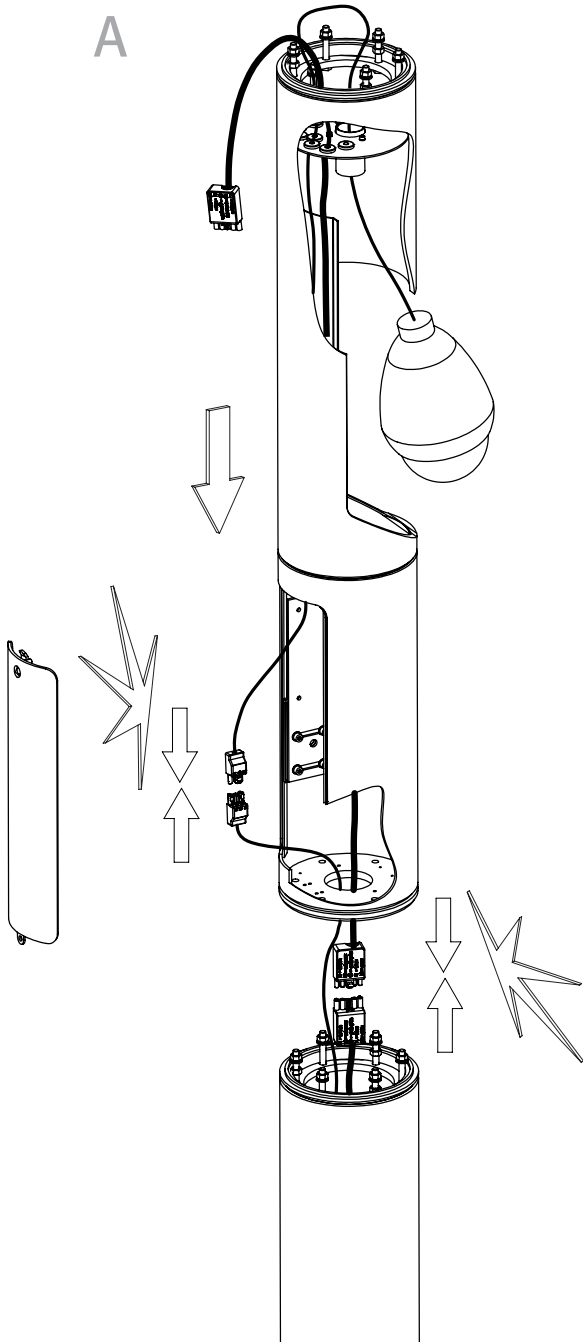


2.

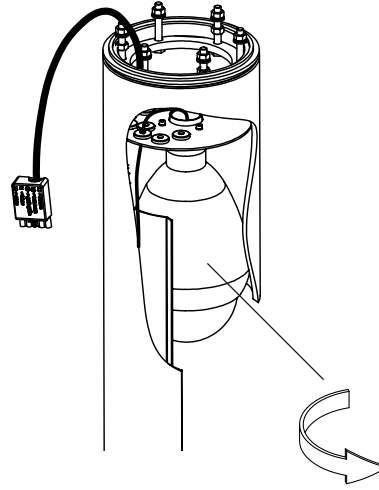
Montage
Mounting
Montage

2.5 BK 1500 Bosch Autodome

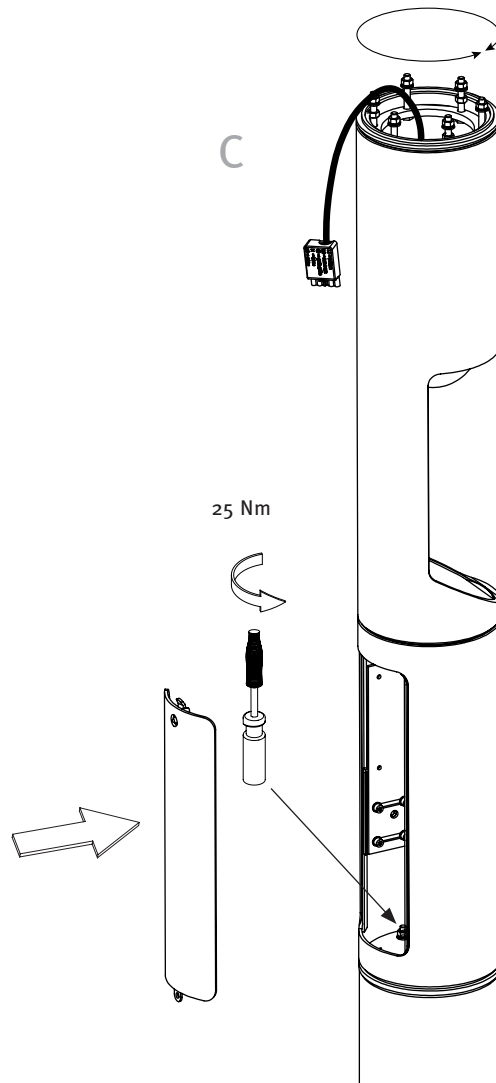
A



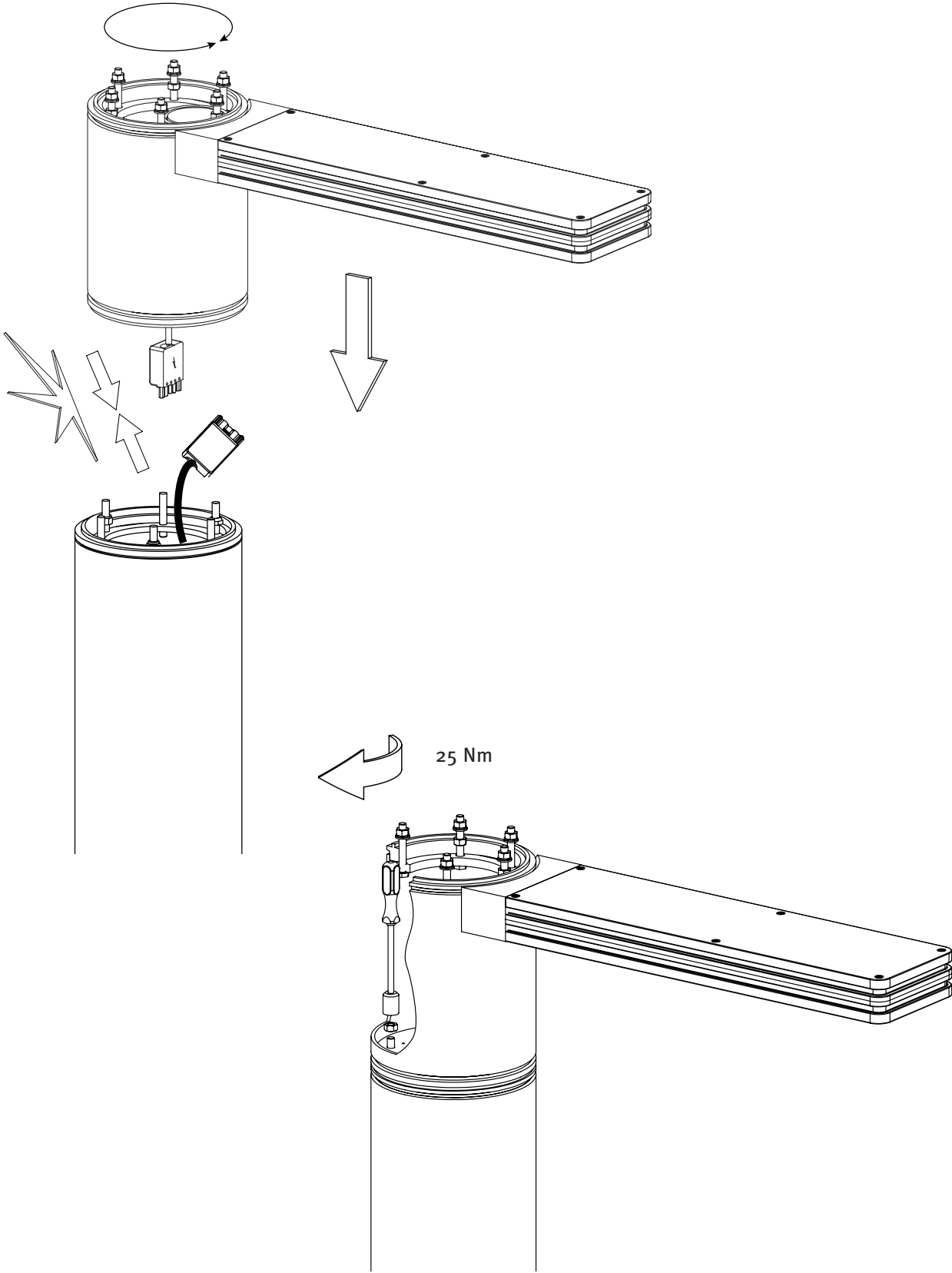
B



C



2.6 BD 300

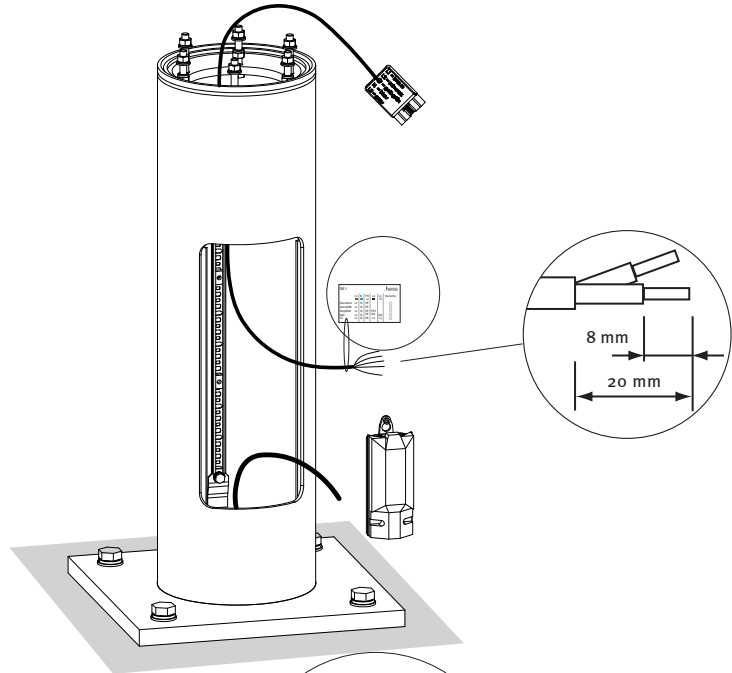


4.

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique

4.1

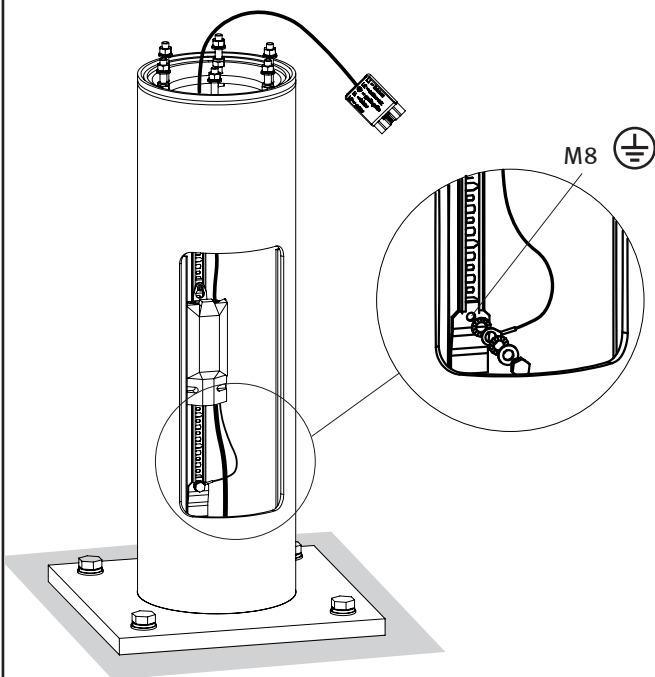
- D** Der Anschluss des Kabels an den bauseitigen Kabelübergangskasten erfolgt nach dem Aufsetzen und Verschrauben aller Module .
- GB** Assemble the modules in their desire configuration and bolt them together before connecting the power cable to the junction box provided by others.
- F** Le raccordement du câble au boîtier de raccordement sur site se fait après avoir mis en place et vissé tous les modules.



SK I	L1	N	PE	L2	L3	Variante
Standard	■	■	■	■	■	○
AstroDIM	■	■	■	■	■	○
StepDIM	■	■	■	■	■	○
Dali	■	■	■	■	■	○
CE	■	■	■	■	■	○



4.2



- D** Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein. Die Leuchte ist ab Werk mit einem Netzkabel mit 1mm² Leiterquerschnitt ausgerüstet. Entsprechend muss eine Absicherung unter 10A verwendet werden. Empfehlung: TYCO EKM 2051, Sicherung 6A träge

- GB** The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used. The lamp is factory-fitted with a power cord with an 1mm² conductor cross-section. Accordingly, a fuse below 10A must be used. Recommendation: TYCO EKM 2051, fuse 6A slow

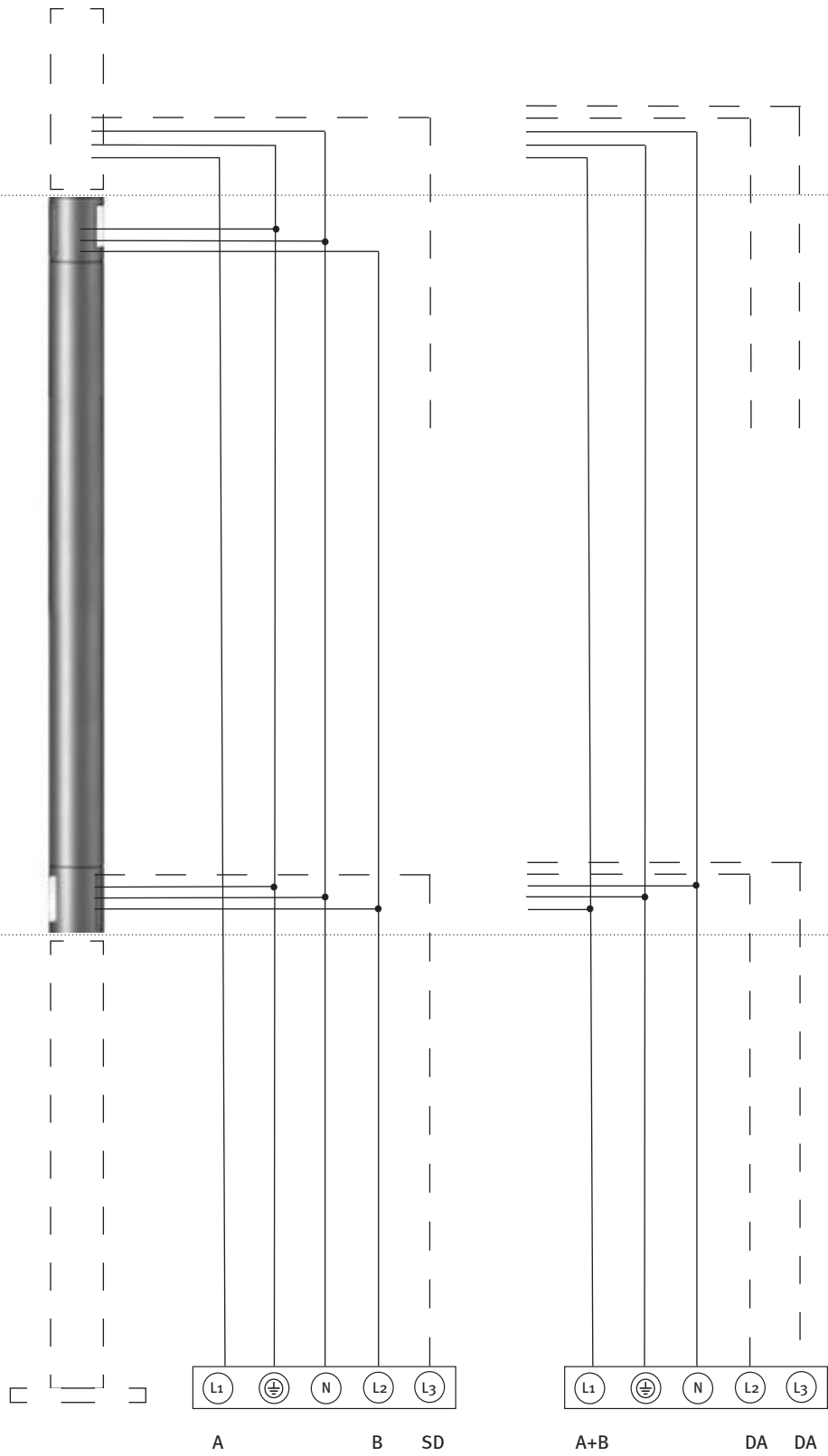
- F** Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés. La luminaire est équipée en usine d'un cordon d'alimentation d'une section de conducteur de 1 mm². En conséquence, un fusible inférieur à 10A doit être utilisé. Recommandation : TYCO EKM 2051, fusible 6A lent

4.3

A

B

C



5.

Kabelbelegung Wiring diagram Positionnement brins de câble

Schutzklasse I
 Protection rating I
 Classe électrique I

2-phasig
 2-phase
 biphasé

Ho5SS-F 5G1²



braun brown brun
 grün/gelb green/yellow vert/jaune
 blau blue bleu
 schwarz black noir
 grau grey gris

Schutzklasse II
 Protection rating II
 Classe électrique II

2-phasig
 2-phase
 biphasé

Ho5SS-F 4X1²

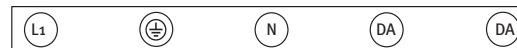


braun brown brun
 blau blue bleu
 schwarz black noir
 grau grey gris

Schutzklasse I
 Protection rating I
 Classe électrique I

Dali
 Dali
 Dali

Ho5SS-F 5G1²



braun brown brun
 grün/gelb green/yellow vert/jaune
 blau blue bleu
 schwarz black noir
 grau grey gris

Schutzklasse II
 Protection rating II
 Classe électrique II

Dali
 Dali
 Dali

Ho5SS-F 4X1²



braun brown brun
 blau blue bleu
 schwarz black noir
 grau grey gris

Schutzklasse I
 Protection rating I
 Classe électrique I

Step DIM / Lineswitch
 Step DIM / Lineswitch
 Step DIM / Lineswitch

Ho5SS-F 5G1²

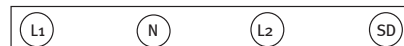


braun brown brun
 grün/gelb green/yellow vert/jaune
 blau blue bleu
 schwarz black noir
 grau grey gris

Schutzklasse II
 Protection rating II
 Classe électrique II

Step DIM / Lineswitch
 Step DIM / Lineswitch
 Step DIM / Lineswitch

Ho5SS-F 4X1²



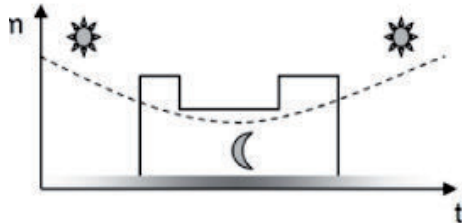
braun brown brun
 blau blue bleu
 schwarz black noir
 grau grey gris

= nicht belegt / not allocated / non affecté

6.

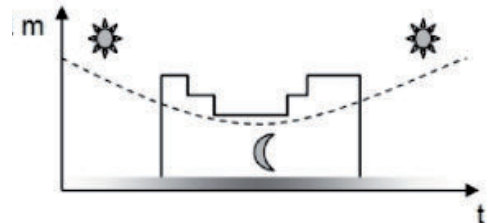
Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
 Settings "DIM Modul"
 Possibilités de réglage "Module DIM"

6.1 StepDim



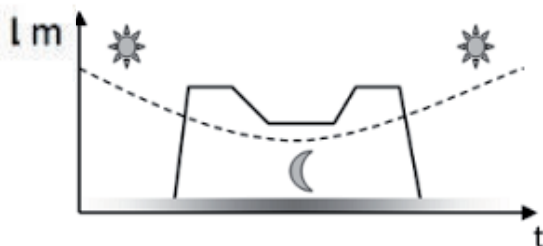
- (D)** Nachtabsenkung über Steuerleitung
 Absenkung auf 30% / 50% / 70%
 (weitere Stufen auf Anfrage)
 Programmierung via Software
 Serienmäßig integriert
- (GB)** Dims via a control lead
 Dims to 30% / 50% / 70%
 (For other dim levels, consult factory)
 Programmes via software
 Features above are standard
- (F)** Réduction de puissance nocturne avec ligne de commande
 Réduction sur palier de 30% / 50% / 70%
 (autres paliers sur demande)
 Programmation via logiciel (software)
 Intégrée en série

6.2 AstroDim



- (D)** Nachtabsenkung ohne Steuerleitung
 Dimmung auf 2 Absenkestufen möglich
 Programmierung via Software
 Theoretische Mitternacht wird selbständig ermittelt
 Serienmäßig integriert
- (GB)** Dims without using a control lead
 2 stages are possible
 Programmes via software
 Automatically determines when midnight is (approximate)
 Features above are standard
- (F)** Réduction de puissance nocturne sans ligne de commande
 Gradation d'éclairage possible sur 2 paliers de réduction.
 Programmation via logiciel (software)
 L'heure de minuit théorique est déterminée de façon indépendante.
 Intégrée en série.

6.3 Dali



- (D)** Ansteuerbar über diverse Telemanagementsysteme (Zigbee, Powerline, ...)
 Dimmung von 10% bis 100%
 einstellbar (Kunde)
 Serienmäßig integriert
- (GB)** Operable and controllable in various communication networks
 (Zigbee, Power line, etc.)
 Dim levels from 10% to 100% possible (customer-set)
 Features above are standard
- (F)** Pilotable au moyen de divers systèmes de management à distance (Zigbee, Powerline, ...)
 Gradation d'éclairage réglable de 10% à 100% (client)
 Intégrée en série

Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu